



מכתב של אבי אלסרור בר דויד (אלמהדיה) אל אבי אלפראח ערקס ביד יוסף, פסטאט

אוסף קופמן, בודאפשט, 14, ס במספר הארזי 7 (תעודה זו תוארה על ידי בפר אפשטיין, 204, ושם שיבוש נורא: כתבתי אליה בתוך שם, ואינו אלא חלק שני של המליצה אלשאיך אליה)

- 1 חזרה מולאי אלשיך אלאגל צאנה אללה מן אלאסוא כלהא ואכ(רמה)) מן אל
- 2
- 3 נעם באגלהא וחבאה מן אלעאפיה באכמלהא ותוחדה במא לא ה אל
- 4 דעא ולא תנתהיה אלצמאל פיה ולא תדרכה אלמאני ענדה כתבת
- 5 ואלשוק יקלקני ואלקלק יסתפזני אלי לקאיה אלמקרון ענדי בגמיע
- 6 אלסעאדאתכלהא פלא אוחשני אללה מנה ומתעני בלקאיה אנה ולי
- 7 זלך והו אלסמיע אלמגיב נעלם מולאי אסעדה אללה אני אנפדת אליך
- 8 / צחבה/ נסים בן בנאיה ק דינאר מראבטיה ואזנה בצנז אלמהדיה ארגו וצולהא
- 9 אליה עלי חאל אלסלאמה תמנהא בנואזנא אלדי הי גואז אלמהדיה
- 10 קקטז דינ גיר תלת וסא אשתגלת בשגל חתא (!) אשתריתה (!) וחצליתהא
- 11 בקריה וזמאטיא ואזפת אליהא ג דנא מראבטי ומצריין והי באחיה
- 12 ען אלצרה מן ברא מכ(תוב עליהא אל) תמן תפזל מולאי ישתרי לי בהא
- 13 זרנבאק מטבק מן עמל ((אלאנך)) דלסי פי דאר אלגוהר לעל יכון
- 14 דלך קבל טלוע אלנאס ה כיה מא אתפק לך מנה וקד אנא
- 15 אשתריתה מנה תק ב ועסי כיון גאפי ותסאל ענה פארס
- 16 ותאכד ראיה פיה והו אלדי ישתרי מנך אלמנתור וקד וגהת לנפסי
- 17 צחבת אבי יוסף בן עלוש פו דינ מראבטיה ואזנה בעיארנא
- 18 וקד כלפתה ישתרי לי בהא קפה ניל פאן כאן באיע בסערה
- 19 בסערה (!) אל עאם אלאול פסאלתה יטלע בהא אלי מצר ישתרי מנהא
- 20 ח אכטיא פיומי גיאד כחל וכצר וסאלתה איזא אן כאן לא זאקע/לך
- 21 יתפק לה שרי ניל ישתרי במא בקי מן בעד אלפיומי לולו מן
- 22 דינ רנצ אלדרהם אלי דינרין (!) אדא כאן גייד ואן תעדר עליה שרי
- 23 אלניל נחב מן מולאי אחיאה אללה אן יתכלף לי בשרי האולאי אל

Handwritten notes on the right margin, including 'אלי' and 'לע'.

Handwritten note 'Hazarad' next to line 10.

Handwritten note 'אגלות' on the left margin.

Handwritten note 'a threat' on the left margin.

Hand 14

Hand 14

בודאפסט 14 אבי סרור בר דויד אל ערוס ביר יוסף / עם 2 של ההעתקה

same expression d. 42 [N 22] 1.

התחנה

23 סיין אלמדכורין ורמא געלני לם נכון מסאפר (1) מע אלנאס אלא

24 ציק וצולנא וראמיו אלנאס בזא/ע/יהם בלא תמן ואכדו מא לא

אם לא נזכר אין

25 יכתארו ואנא ואחד מנהם לאני אכדת חריר והו מא לא יוצלת

26 לספר וקד וחלת מן מצליח ואכדת מנה בנ דינא אזורד ורמא

27 וגדת מן יחלני פיה בטי ואעצם אכרני סבבה ואנא

28 נעאנד אמא ננפדה אלי סקליה או הנא ננבי נעטיה מא כאן לה

ש ל י ס

ונחב אן תכתב לי במא אתצל מען מן כבר עלאל ובלדנא אלסנה גרב מן אלצוף פאן

אכתרת אן תנפד מנה סי אנפדה לאנה משהא ואן חסן ענדן אן תעמל בעץ ארגואן

ותנפדה אפעל ורמא געלני ובהת אליאל דנאניר אלא אנך אכדת עלי פי אנפאדמא אללה

יחסן אלעאקבה ויכיר ואן לם יתפק שרי אל אלאכסיה (!) וכאנת באיעה או יכון מכאנהא

בהאר לאן טיב ורמא געלני לם ננפד ~~ללללל~~ קליל זיתאלא אן מא יקדחעלי וסקה

ומא תם אחד יתכלף בה לכתרה שקאה וצדאעה וראו אלנאס אלסנה פי וסקה מתלין

במא ראו אל עאמאלאול ורמא נוצין

ר א ש ה ע ס ו ד

אבו (1) יוסף אבן (1) עלוש אלמדכור תנצרה פי חואיגה ולא תכליה מן ראיך

((אללה)) לא יכלינא אנת ((האד)) מנך ורמא גע ((לני)) אנפדת הדא אלא))

מעה אלא אן אצחאבנא אל מהדוין)) ואחד מנה אל))

ולא נכ)) יוקפן עלי אל תדכרה אלדי מעה ולא תכליני מן כתבך

ע מ ו ד ב

1 ותעטי אלי אלמעלם סבאע דינא מן ((מא)) בקי //סן?// אלדי קבצתה מן אבן כליף

2 אלאכוא אצחמיין בקיה ~~א~~ ואף זבדה מתאע אלטיך אבי אסחאק מא קדרת נביע

3 אן נביעהא בזאליה פמא קדרת וחל עלי מן אבן איוב מא לא נקרא נצף

4 מן ושתם אלדי אנפדהא ואלדי עמלהא ומר ביי אלי אלדקיאן עלי אלדינא ומא לזמני מנה

גיד 14

בודאפשט 14 אבי אלסרור בר דויד אל ערוס ביר יוסף / עמ' 2 של ההעתקה

המשך של עמוד ב'

5 ((א) כד פני קארורה באקיהאפאגעל אלשיך אבו (!) אסחאק יטלבה בהא

6 וקלת לה אן הדה אלקארורה פיה (!) או ((אק)) הו ב' דנא אבריה קאל כליני מע

7 תכתץ באטיב אלסלאם ואלצגאוואלאם (ואלאך??) באטיב (!) ואלשיך אסחאק אלסלאם ומן

8 תכצה ענאיתך אלסלאם אלסלאם (!) ושלום

כת צו בת כתובה כרגיל בהיפוך האותיות

חצרה מולאי אלשיך אלפאצל אלגול אבי אלפראח צניעה אלשאיך אליה אבי אלסרור בר

ערוס ביר יוסף נע שלום רב' יצל אלי מצר

אטאל אללה בקאה ואדאם נעמאה

ביום מן המנוח ז' סיון ה'תש"ז

של מנוח

כניאה משה יצחק אמוס אן מנוח מלבי"ם

מנוח ז"ל ז' סיון ה'תש"ז

אמ"ת ליה"ט א"ו